

Jisrael wird wieder hergestellt

1 וְהָיָה כִּי-יָבֹאוּ עָלֶיךָ כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה תִּבְרַכֶּה וְתִקְלָלָהּ

Und geschieht es, daß kommen werden auf dich diese Worte
des Segens und des Fluches

אֲשֶׁר נָתַתִּי לְפָנֶיךָ וְהִשְׁבַּתָּ אֵל-לִבְּךָ בְּכָל-הַגּוֹיִם

Die ich dir gelegt habe vor dein Angesicht,
und du kehrst um hin zu deinem Herzen in allen Völkern,

אֲשֶׁר תְּדִיתֶךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ שָׁמָּה:

in die dich verstreut hat JHWH, dein Elohe, dorthin

2 וְשָׁבַתָּ עַד-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְשָׁמַעְתָּ בְּקוֹלוֹ כְּכֹל אֲשֶׁר-אָנֹכִי מְצַוֶּה תִּיּוֹם

Und du kehrst um zu JHWH, deinem Elohe, und du hörst auf seine Stimme,
gemäß allem, was ich dir anordne heute

אֶתָּה וּבְנֶיךָ בְּכָל-לִבְּךָ וּבְכָל-נַפְשֶׁךָ:

Du und deine Söhne mit deinem ganzem Herzen und mit deiner ganzen Seele

3 וְשָׁב יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת-שְׁבוּתֶךָ וְרַחֲמֶךָ וְשָׁב וְקִבְּצֶךָ מִכָּל-תַּעֲמִים

Und JHWH, dein Elohe wendet sich, wendet sich dir zu
und erbarmt sich deiner und stellt wieder her und sammelt dich aus allen Völkern,

אֲשֶׁר הִפְּצֶךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ שָׁמָּה:

in dich verstreut hat JHWH, dein Elohe dorthin

4 אִם-יְהִיָה נִדְחָךָ בְּקֶצֶה הַשָּׁמַיִם

Wenn du verstreut sein wirst an das Ende des Himmels

מִשָּׁם יִקְבְּצֶךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּמִשָּׁם יִקְחֶךָ:

Von dort wird dich sammeln JHWH, dein Elohe,
und von dort wird er dich ergreifen

5 וְהִבִּיאֶךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-יָרְשׁוּ אֲבוֹתֶיךָ וְיִרְשָׁתָּהּ,

Und JHWH, dein Elohe, bringt dich hinein in das Land,
das in Besitz genommen haben deine Väter und du es nimmst es in Besitz

וְהִיטִבֶּךָ וְהִרְבֶּךָ מֵאֲבוֹתֶיךָ:

Und er läßt es dir gutgehen und macht dich zahlreicher,
mehr als deine Väter

6 וְמָל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת-לִבְּךָ וְאֶת-לִבְּבְנֵי יִרְעֶךָ

JHWH, dein Elohe beschneidet dein Herz und das Herz deiner Nachkommen

לְאַהֲבָתָהּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְּךָ וּבְכָל-נַפְשֶׁךָ לְמַעַן תִּיָּיֵךְ:

um zu lieben JHWH, deinen Elohe mit deinem ganzen Herz
und mit deiner ganzen Seele, damit du lebst

7 וְנָתַן יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת כָּל-הָאֲלוֹת הָאֵלֶּה

Und JHWH, dein Elohe, legt all diese Flüche

עַל-אֵיבֶיךָ וְעַל-שֹׂנְאֶיךָ אֲשֶׁר רָדְפוּךָ:

auf deine Feinde, und auf deine Hasser, die dich verfolgt haben

8 וְאַתָּה תָּשׁוּב וְשָׁמַעַתָּ בְּקוֹל יְהוָה וְעָשִׂיתָ אֶת-כָּל-מִצְוֹתָיו

Und du, du wirst wiederhergestellt und du hörst auf die Stimme JHWHs,

und du tust alle seine Anordnungen

אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוְךָ הַיּוֹם:

die ich dir anordne heute

9 וְהוֹתִירָךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל מַעֲשֵׂה יָדְךָ

Und JHWH, dein Elohe, schenkt dir Überfluß in allem Werk deiner Hand

בְּפְרֵי בִטְנֹךָ וּבְפְרֵי בְהֶמְתָּךְ וּבְפְרֵי אֲדָמָתְךָ לְטוֹבָה

an der Frucht deines Leibes, und an der Frucht deines Viehs,

und an der Frucht deines Ackers, zur Segensfülle

כִּי יָשׁוּב יְהוָה לְשׂוֹשׁ עֲלֶיךָ לְטוֹב כַּאֲשֶׁר-שָׂשׂ עַל-אַבְתְּיָךְ:

Denn JHWH wird wiederherstellen zum jubeln über dich,

zum Guten, wie er sich gefreut hat über deine Väter

10 כִּי תִשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשָׁמֵר מִצְוֹתָיו וְחֻקֹּתָיו

Wenn du wirst hören auf die Stimme JHWHs, deines Elohes,

um zu bewahren seine Anordnungen, und seine Gebote,

הַכְּתוּבָה בְּסֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה

die geschrieben sind im Buch dieser Weisung

כִּי תָשׁוּב אֶל-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לְבָבְךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ:

Wenn du umkehrst hin zu JHWH, deinem Elohe,

mit ganzen Herzen und mit ganzer Seele

Der Ort von JHWHs Wort

11 כִּי תִמְצְנֶה תּוֹאת אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוְךָ הַיּוֹם

Denn diese Anordnung, die ich anordne dir heute,

לֹא-נִפְלְאת הוּא מִמֶּךָ וְלֹא רַחֲקָה הוּא:

ist dies nicht wunderbar vor dir, und diese nicht fern

12 לֹא בַשָּׁמַיִם הוּא לֵאמֹר מִי יַעֲלֶה-לָּנוּ הַשָּׁמַיְמָה וַיִּקְחֵהָ לָּנוּ

Nicht im Himmel ist dies, um zu sagen: Wer wird hinaufsteigen für uns

in den Himmel und es bringen wird für uns

וַיִּשְׁמַעְנוּ אֹתָהּ וְנַעֲשֶׂנָה:

und es uns hören lassen wird und wir es tun werden

13 וְלֹא־מֵעֶבֶר לַיָּם הוּא לְאֹמֶר מִי יַעֲבֹר־לִנִּי

Und nicht auf der anderen Seite des Meeres ist dies, um zu sagen:

Wer wird hinüberziehen für uns

אֶל־עֶבֶר הַיָּם וְיִקְחֶתָּהּ לִנִּי וְיִשְׁמַעְנֵנוּ אֶתָּה וְנַעֲשֶׂנָּה:

zur anderen Seite des Meeres und es bringen
und es uns hören lassen wird und wir es tun werden

14 כִּי־קָרוֹב אֵלַיךָ תְּדַבֵּר מְאֹד

Denn sehr nahe hin zu dir ist das Wort

בְּפִיךָ וּבְלִבְבְּךָ לַעֲשׂוֹתוֹ:

in deinem Mund und in deinem Herzen, um es zu tun

Leben und Tod / Segen und Fluch

15 רְאֵה נָתַתִּי לְפָנֶיךָ הַיּוֹם אֶת־הַחַיִּים וְאֶת־הַטּוֹב

Siehe, ich habe gelegt vor deinem Angesicht heute, das Leben und das Glück

וְאֶת־הַמָּוֶת וְאֶת־הָרָע:

und den Tod und das Böse

16 אֲשֶׁר אָנֹכִי מִצְוֶיךָ הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְלַכֵּת בְּדַרְכָּיו

Da ich dir anordne heute, zu lieben JHWH, deinen Elohe, um zu gehen auf seinen Wegen

וּלְשָׁמֵר מִצְוֹתָיו וְחֻקֹּתָיו וּמִשְׁפָּטָיו וְחַיִּיתָ וּרְבִיתָ

um zu bewahren seinen Anordnungen, und seine Gebote

und seine Rechtsvorschriften, und du lebst und dich vermehrst

וּבִרְכָּהּ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר־אַתָּה בָּא־שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ:

JHWH, dein Elohe, segnet dich im Land, in das du dort hineingegangen bist,

um es in Besitz zu nehmen

17 וְאִם־יִפְּנֶה לְבָבְךָ וְלֹא תִשְׁמָעַ

Wenn dein Herz sich wenden wird, und nicht du hören wirst,

וְנִדְחַתָּ וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים וְעַבַּדְתָּם:

Und du wirst verführt und du wirfst dich nieder

vor anderen Elohim und du ihnen dienst

18 הִנְדַּתִּי לָכֶם הַיּוֹם כִּי אֶבֶד תֵּאבְדוּן

Ich habe mitgeteilt euch heute, daß umkommen, ihr umkommen werdet

לֹא־תֵאָרִיכֵן יָמִים עַל־הַתְּאֲדֹמָה

nicht sollt ihr lange leben in dem Land

אֲשֶׁר אַתָּה עֹבֵר אֶת־הַיַּרְדֵּן לְבֹא שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ:

als du durchquerend den Jarden, um hineinzugehen dorthin,

um es in Besitz zu nehmen

19 תְּעִידֹתַי בְּכֶם הַיּוֹם אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ

Zu Zeugen nehme ich bei euch heute den Himmel und die Erde

הַחַיִּים וְהַמָּוֹת נָתַתִּי לְפָנָיִךָ הַבְּרָכָה וְהַקְּלָלָה

Das Leben und den Tod habe gelegt vor dein Angesicht,
den Segen und den Fluch

וּבַחֲרָתָּ בְּחַיִּים לְמַעַן תַּחַיֶּה אֶתְּךָ וְזַרְעֶךָ:

Und du wählst das Leben, damit du leben wirst, du und dein Nachkommen

20 לְאַהֲבָהּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשִׁמְעַע בְּקִלּוֹ וּלְדַבְּקָהּ־בּוֹ

Um zu lieben JHWH, deinen Elohe, um zu hören auf seine
und um sich zu halten an ihn

כִּי הוּא חַיִּיךָ וְאָרְךָ יָמֶיךָ לְשִׁבְתָּ עַל־הָאָרֶץ

Denn dies ist dein Leben und die Länge deiner Tage zu wohnen in dem Land

אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְתָּרֶךָ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב לָתֵת לָהֶם:

Daß geschworen hat JHWH deinen Vätern, dem Abraham,
dem Jizchak und dem Jaakob, ihnen zu geben